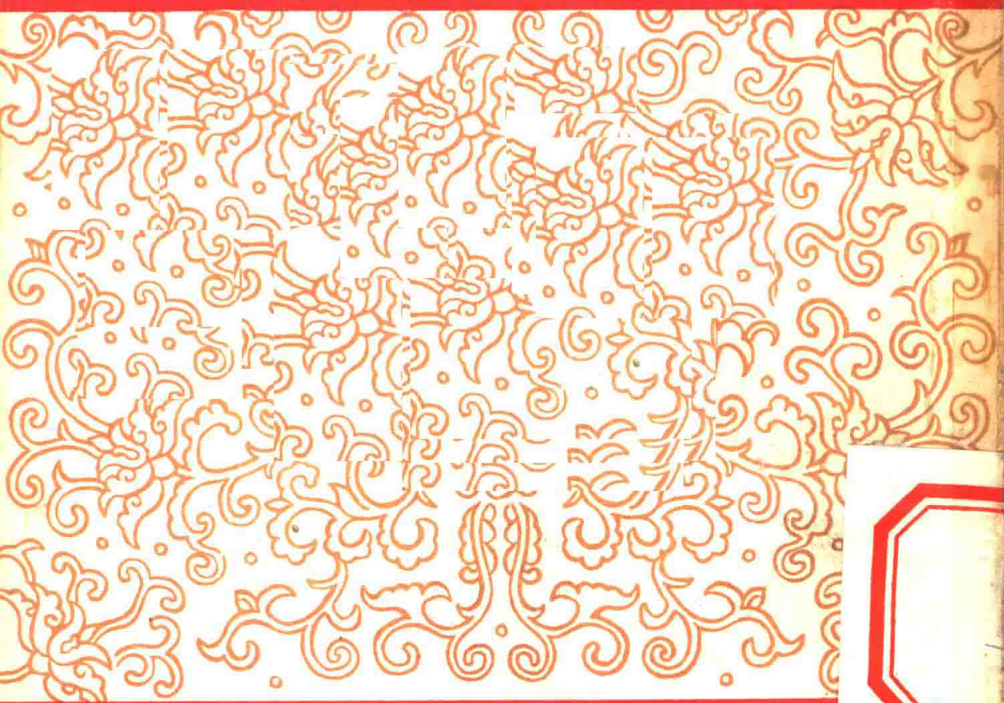


蘇聯中學 文學教學大綱



人 民 教 育 出 版 社

蘇聯中學文學教學大綱

譯 者： 喬 壽 康 張 藍 田 商 福 家

責任校對： 蔡 爾 鴻

出 版 者： 人 民 教 育 出 版 社

(營業許可證出字第二號)

發 行 者： 新 華 書 店

印 刷 者： (見 正 文 最 後 頁)

書號：參0122

1954年5月原 版

字數：126,200

1954年6月北京第一次印刷

一8,000

定價 5,000 元

出版者的話

一、在蘇聯中學校裏，文學教學與語言教學是分科進行的。五至七年級的文學閱讀教學和八至十年級的文學教學，都遵照國家公佈的教學大綱來進行。現在我們把俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部審定的「中學教學大綱」中的文學部分（即五至七年級的「俄語和文學閱讀」的後一部分及八至十年級的「文學」）先行翻譯出版，供給我們從事語文教育工作的同志們參考。爲了看起來明白，我們把它叫做「蘇聯中學文學教學大綱」（蘇聯十年制學校的五至七年級，相當於我國的初中一至三年級；八至十年級，相當於我國的高中一至三年級）。

二、這冊「蘇聯中學文學教學大綱」是根據一九四九年（八——十年級部分）和一九五〇年（五——七年級部分）的俄文原本譯出的。據今年蘇聯國家教育機關的指示，爲解決學生課業負擔過重的問題，這大綱應作某些部分的修訂，使之精簡。但是修訂本的大綱何時完成與公佈，以及我們何時可以見到，都不能預知。這冊已經譯出的大綱，現在仍然有重要的參考價值，我們就決定把它印出來。

人民教育出版社

一九五四年一月二十五日

五年級至七年級文學閱讀教學大綱

說明

一 研究文學的任務

五——七年級教授文學的教養任務，在於使學生們熟習些典型的俄羅斯民間詩歌、俄羅斯古典文學和蘇維埃文學的優秀作品，教學生們自覺地領會一些文學作品，它們的思想內容和藝術價值，並授予學生們所能接受的文學歷史和文學理論的知識。

同時，在五——七年級的文學課程內，學生們並實際地掌握俄語，學習用口頭和書面形式表達自己的思想。

五——七年級文學課程的教育任務，在於通過語言藝術，用鮮明的有高度藝術性的文學作品來形成學生們的馬克思、列寧主義世界觀和培養他們的共產主義道德。同時並須特別注意培養學生們的蘇維埃愛國主義精神、蘇維埃民族自豪感、共產主義的勞動態度和對本族語言及有世界意義的偉大俄羅斯文學的熱愛。

教師在五——七年級的文學課程中，要繼續着初等學校的教育和教養工作，把學生們的文學知識範圍擴大，並使他們在高年級自覺地去掌握文學史的課程。

二 教學大綱的內容和結構

五——七年級的文學課程是以學習個別藝術作品爲基礎。

五年級文學教材的學習是依作品的主題思想、題材和風格的類別而佈置的。

六——七年級文學作品的學習是依年代的順序和作家而佈置的。

爲五——七年級的學習起見，選擇了可作範例的優秀而風格不同的俄羅斯民間詩歌、俄羅斯古典文學和蘇維埃文學作品。

在文學課程中，五——七年級學生首先要熟習俄羅斯民間創作：童話、歌曲、英雄歌謠、諺語、俗語和謎語。在俄羅斯民間作品中，反映了俄羅斯人民的高度智慧和優美性格。這些作品中所表現的是：俄羅斯人民爭取本族的自由與獨立、保衛祖國和抗擊敵人的鬥爭，農奴制度時代農民與地主之間的相互關係，十月革命以前農村婦女沒有權利的情況。蘇維埃民間創作是以詩歌的形式來表現蘇維埃人們的思想和感情，即對於社會主義祖國的熱愛和精忠，來讚美解放了的人民的勞動和蘇維埃國家的英雄，來描寫列寧、斯大林事業的偉大。所有這一切都使教師有可能成功地利用民間詩歌作品向學生們進行思想、政治教育。

俄羅斯古典文學的作品，在教學大綱中是佔有重要地位的。這些作品也如同民間作品一樣，含有向學生們進行共產主義教育的豐富材料。

一些偉大的俄羅斯古典作家都以自己的文藝作品促進了我們人民先進的社會自覺的發展。列入五——七年級的這些作品，例如，克雷洛夫的寓言，普希金的「杜勃洛夫斯基」，萊蒙托夫的

「詩人之死」，果戈理的「巡按使」，屠格涅夫的「木木」，涅克拉索夫的「階前沉思」和「鐵道」，契訶夫的「無節操的人」以及其他許多作品，全都充滿了對於奴隸制度和對於人民壓迫者的剝削、掠奪及殘酷無情的仇恨。在專制時代我國所普遍存在的專橫、虛偽、諂媚的行爲以及在政治上無權的現象，在上述作品中，都對之表現了有力的憤怒的抗議。

五——七年級所讀的克雷洛夫的許多寓言，普希金的小說「上尉的女兒」，果戈理的小說「塔拉斯·布爾巴」，屠格涅夫的「獵人日記」中的許多故事，涅克拉索夫的長詩「嚴寒·通紅的鼻子」和托爾斯泰的小說「戰爭與和平」的節選中，都描寫了我們人民的偉大，他們的軍事和勞動的動績，他們的智慧、天才、高尚精神品質、愛國主義精神以及他們對於壓迫者的仇視和鬥爭。

在教學大綱中，對於蘇維埃文學的學習是佔有重要地位的。高爾基、富曼諾夫、法捷耶夫、奧斯特洛夫斯基、馬雅可夫斯基、阿·托爾斯泰、蕭洛霍夫、特瓦爾多夫斯基、西蒙諾夫、波列伏依、江布爾以及其他蘇維埃詩人和作家們的作品，都已收入大綱之中了。

蘇維埃文學在形成學生的馬克思、列寧主義世界觀上，在培養學生的蘇維埃愛國主義精神和共產主義道德上，其意義是特別偉大的。

高爾基、富曼諾夫、法捷耶夫、奧斯特洛夫斯基等人的作品，描寫了我們人民在革命以前、在偉大十月革命時期、在國內戰爭年代的生活和鬥爭的情況。

我們現代蘇聯作家們創作了不少思想和藝術方面優秀的作品，它們描寫了蘇聯英雄和蘇聯優秀人民的卓越形象。這些作品特別接近兒童，且爲他們所易了解，因爲它們描寫了學生們所熟悉的從事社會主義實際活動的蘇維埃人，反映了今日的迫切問題，闡明了蘇維埃愛國主義和爲列

4 .
寧與斯大林思想所武裝的人們的英勇行爲的深刻意義，培養着布爾什維克的優美性格和品質，使蘇聯學生們的品行受到良好的影響。

俄羅斯古典作家和蘇聯作家是以種種生動筆法來描寫我們祖國自然的。當閱讀和分析列入教學大綱的許多文學作品時，文學教師要培養學生們對於祖國自然的熱愛。

除文藝作品外，五——七年級學生並研究古典作家和蘇聯作家羅蒙諾索夫、普希金、萊蒙托夫、謝甫琴柯、屠格涅夫、涅克拉索夫、高爾基、奧斯特洛夫斯基、江布爾等人的傳記。這些傳記爲學生們樹立了生活的模範，而這種生活是充滿高尚目的、深刻思想和優美感情的。在研究作家傳記時，學生們可以在傳記內看到對於祖國和人民深厚而真摯的愛情的範例，以及人類尊嚴、堅持勞動和英雄主義的範例。

學生在研究教學大綱所列的文學作品時，應逐漸地掌握關於文藝及文藝特點的基本概念。學生們必須了解文學作品是現實的反映，更須了解作者以其階級立場的觀點對於他描寫的現實在作品中所給予的評價。所以對於作品的思想意義的掌握，是五——七年級文學課程中最重要的一個要求。

蘇聯學校對於文學作品思想內容的解釋，不應該是客觀主義的。黨性原則應該是研究文學作品的基本原則。

因爲在五——七年級學習俄羅斯民間作品、俄羅斯古典文學和蘇維埃文學的優秀作品，所以畢業於七年制學校的學生們必須了解俄羅斯古典文學的思想寶藏及其進步意義，並清楚地理解作爲世界最前進、最革命的蘇維埃文學的基本性質和意義。

新的教學大綱不同於一九四八年所頒佈的教學大綱之處，是它含有一些簡明的指示，這些指示規定了對於介紹作家的範圍，闡明了文學作品的思想內容和藝術特點，確定了有關文學史和文學理論知識的範圍，而這些知識是應結合個別作品來介紹給學生們的。

教學大綱所指定的必須根據內容學習的一切文學作品，都排印在「祖國文學」文選之內（一九四九年出版）。

除主要作品外，教學大綱中更附有文學補充讀物目錄。列入這個目錄的作品是學生課外必讀的讀物。教師在分析這些作品時最好結合着基本教材。

三 文學的理論知識

五——七年級學生在研究文學作品的同時，會逐漸掌握表現這些作品思想內容的文藝所固有的方法的文學理論的基本概念。

正如前面所述，教學大綱已有規定：哪些文學理論知識必須結合哪種文學作品來向學生傳授，但是應當注意，教師是有權把其中某些理論知識（例如詩律問題）留到研究其他作品時來向學生講述，如果他認為那樣作是合適的話。

五——七年級學生所學的文學理論的知識，要逐漸地複雜化，而在七年級複習已學的教材時則應加以綜合化和系統化。

五年級學生，對於民間詩歌和文學，對於作品的作者及作者對他所描寫的人、事件、自然景物所抱的態度，對於作品的思想內容，都要掌握其最基本的概念。這一年級是，故事為主的，因

爲故事內容的敘述可引起學生們的興趣，而故事中的主角及其行爲和命運也在吸引他們。此外還可以告訴學生一些有關描寫的簡要知識。

學生們在分析作品時應認識作品結構的特點，確定作品的主要部分（提綱），從而了解作品各部分之間的聯系。

同時五年級學生更要掌握關於文學作品的詩的語言及其主要成分的概念（比較、形容、隱喻、擬人、象徵），關於詩的語言與非詩的語言相異之點的概念。此外，要結合所習作品向該年級學生講述一些作品體裁（童話、英雄歌謠、諺語、謎語、歌曲、詩、寓言、短篇小說）的特點的知識。

到六年級，這些基本概念就由新的概念所補充而複雜化了。例如，由關於作者及其對於所描寫事物的態度的概念而推廣到對於作品的主題和思想傾向的了解。根據在五年級時所掌握了關於民間詩歌的概念，來使六年級學生更了解詩歌的基本形式和民間作品的結構與語言的特點（開頭語、重複語、結尾語、否定的比較語、常用的形容語、表小的名詞、表愛的名詞、表大的名詞、短尾的形容詞）。

由於學生在過去年級中已獲得了關於作品結構的基本概念，到六年級即應進而掌握作品的組成部分（敘述、描寫、說明、對話、各種方式的描寫：人物形象與風景描寫、事物的描寫與環境的描寫），就在這個基礎上，掌握關於作品的開頭、發展和收場的概念。

對於詩的語言成分的認識，由誇張語、古語、方言、新詞的概念而充實推廣之。

六年級學生掌握了關於詩和散文的語言的一般概念之後，都應轉入詩韻的學習（重音的音節和非重音的音節、它們的變音、韻脚、雙音節的韻律和三音節的韻律）。

最後，六年級學生還要了解兩種基本的文藝的特徵：敘事詩和抒情詩，並須知道一些新的體裁的不同形式（中篇小說和長詩）。

在七年級內，文學理論的知識不僅在推廣，並且在系統化。畢業於七年制學校的學生們應當掌握以下幾種文學理論的知識：

一、文學是藝術的許多種類中的一種。文學作品中生活的典型描寫，文學的社會、政治意義。

二、文學作品的主題、思想傾向和結構。作品的情節。風景。

三、關於典型的觀念（典型的形象）。典型性格的描寫方法；主人公的行為和思想，他對於周圍事物的態度，其他登場人物對他的意見，主人公的外貌及其語言特點，作者的評述。

四、文學作品的語言。口頭文學的表現方法。藝術語言與作品內容及思想傾向的適應。詩歌的造句法。各種形式的句子構造，倒裝、重疊、並列、修辭性的問句和稱謂語。

五、文學的種類和體裁。敘事詩、抒情詩、戲劇。敘事的體裁：寓言、長詩、短篇小說、中篇小說、長篇小說。

六、詩的語言（雙音節的韻律和三音節的韻律、韻脚、詩段、無韻詩）。

七、俄羅斯民間詩歌。它的思想內容，它的形式及其特點。俄羅斯人民的英勇鬥爭和勞動在民間作品中的反映。人民的渴望和期待在作品中的表現。

八、在俄羅斯古典文學的最偉大作品中對於俄羅斯人民英勇史績的忠實描寫。其中對於人民壓迫者的揭露，對於人民解放運動的同情和對於革命鬥爭的號召。

九、蘇維埃文學是世界最前進的文學。蘇維埃文學的社會主義內容、蘇維埃愛國主義和布爾

• 8 •
什維克黨性。

四 課堂教學的基本形式和方法

在五——七年級學習文學作品時，得定出四個順次的階段：

一、起始課業。

二、文學作品原文的閱讀、理解和分析。

三、結束課業。

四、已學課業的複習。

五——七年級的起始課業的基本形式，是向學生講述有關作家或作品的一些必要的知識。教師關於作家生活的敘述是特別起着重要作用的。傳記本身就有很大的教育意義，同時它也是準備掌握和了解文學作品的必要階段，因為關於作家生活的敘述是與學生們接近作品有密切的聯系的。

在作傳記敘述時要照顧到五——七年級學生們的年齡特徵，所以傳記的講述應具體而活潑。但不得只顧具體而有損於講解傳記的基本的教養和教育的目的。所以傳記的材料必須加以選擇，以便正確而科學地來闡明作家的生活與創作。凡選用文學作品中的事實與原文以作傳記講述時，必須要能幫助學生了解作家人格及其創作的意義。傳記講述的內容和範圍，要依據學生學習與發展的程度逐漸地予以複雜化。如果教學大綱沒有規定講述傳記，則教師講到該作家時，只要把他所處的時代以及他的主要作品和這些作品的意義簡略向學生說一說就行了。

起始課業的其他形式是教師說明作品中所描寫的時代的基本特點，闡明歷史上的事件和有助於了解作品中一些人物的生活、活動的條件和環境，從而幫助學生以具體的歷史的眼光去了解文學作品的內容。

例如，屠格涅夫的短篇小說「木木」中的主角加拉新的行為與性格，只有學生知道了加拉新在農奴制度下的環境以後才能了解。

教師這些講述，內容不應太多，以免喧賓奪主地使文學作品本身受到影響。如果學生已有必備的歷史知識和概念時，這些講述可以只是極簡短的說明。

有些時候應向學生報告一些文學史知識，以便於學生去掌握某一作品的思想內容。例如在學習果戈理喜劇「巡按使」之前，簡單地敘述這一喜劇的創作歷史，說明果戈理的本意和普希金對於這一喜劇題材的影響，是很有益的。又如五年級閱讀法捷耶夫的長篇小說「青年近衛軍」的幾節，在開始時，教師自應先談一談蘇聯人民的偉大衛國戰爭，問一問學生本人記得些什麼，大人們對他們說過些什麼，他們關於「青年近衛軍」的活動知道了些什麼。

看圖畫和講述圖畫內容，也往往可作起始課業的材料。例如，描寫山地風景的圖畫，在學習普希金詩「高加索」以前是可以利用的。此外野外旅行，參觀繪畫陳列館，看與所讀作品主題相近的電影或戲劇，也可以作為起始課業的形式。

短篇作品（詩、寓言、童話、短篇小說）可以在課堂內閱讀。長篇作品要學生們獨立地去閱讀。這種獨立的閱讀，必須輔以教師預先擬定的一些問題，以便幫助理解所讀的東西。但為理解長篇作品的思想內容及其語言特點（需要解釋的）起見，可從長篇作品中選出特別重要的幾章或幾節

來在課堂上講讀。

作品的閱讀是了解作品思想內容和藝術特點的初步階段。所以教師對於誦讀必須有很好的準備。教師合乎邏輯地作正確、自然而充滿感情的誦讀，既可引起學生們對於作品的興趣，又可促進對於作品的體味，並可鼓舞學生作有表情的誦讀和獨立地作課外閱讀。

短詩、寓言、長篇作品的個別部分，應由學生在課堂上誦讀。在課堂誦讀的過程中，可使學生培養流利、有意識和有表情的誦讀技巧。某些作品或其節錄，得依人物的說白來分別進行誦讀。

其次，必須分析作品。分析的基本目的在於闡明作品的思想內容。但是文藝作品的思想內容是以一系列的形像來表現的。因此，分析的基本任務是分析文學作品中那些可表現作品思想意義的主要形像。

文學作品——這是藝術作品。所以學習它的方法，既必須符合於它的思想內容，又必須符合於它的藝術特點。同時，作品的篇幅長短是有很大的意義的。例如短篇抒情詩可在課堂上整個地誦讀和研究。抒情作品的特點是在於：它不僅直接地表現了詩人的思想，而且表現了詩人的感情，展示了內心情緒的豐富和多樣性。抒情詩缺乏情節，會增加學生對它接受的困難。所以教師在起始課業的談話中，必須給學生做好熱烈而積極地去理解抒情詩的準備。必須特別注意對抒情詩的有表情的誦讀。

有時須要反覆誦讀。在誦讀過程中，教師要對該作品進行分析，以幫助學生們了解它的意義和藝術手法。在某些場合，下學生們要背誦抒情詩。

敘事詩可以由教師用談話方式在課堂上分析。敘事詩多半有情節，描寫一些事件。這樣便

可能編成提綱，複述內容，分析其中人物的性格和行爲。

某些敘事詩，由於它的特點，得用另一種方式對之作有表情的誦讀。例如，普希金的抒情詩「致察爾達耶夫」需要作個別誦讀，而「賢明的奧列格之歌」則可按人物來誦讀。「波爾塔瓦」的節錄，萊蒙托夫的詩「波羅金諾」均有集體誦讀個別章節的可能，這些章節特別有力地表現出這些作品中人民的愛國主義的內容。

描寫一系列的事件和相互聯系的一些人物的長篇敘事詩或劇本，更有另一樣的可能。例如，屠格涅夫的短篇小說「木木」，普希金的中篇小說「杜勃洛夫斯基」和「上尉的女兒」，果戈理的喜劇「巡按使」，高爾基的中篇小說「我的童年」中的幾章，法捷耶夫的長篇小說「青年近衛軍」等就需要運用各種方法和手段來作合理的配合。這時就可以作提綱，作複述，作獨立研究課文的作業，作談問題的課堂談話等。

在長篇敘事詩和劇本中人物們的性恪上，在他們的思想感情和行動上，在他們的相互關係上，在作家關於人物們的意見上，都很清楚地闡明作品的思想傾向。由於人物性格和行爲的分析，就使教師有廣泛可能去培養學生們的共產主義世界觀和道德。學生在教師指導下對於作品中人物所作的個別的、比較的、分類的評述，基本上都應爲這種目的而服務。

結構、風景描寫和詩的語言，應看作表現作品思想內容的方法。

五——七年級文學作品原文的學習過程，自然多半是含有分析性質的。學生在學習長篇巨著的文學作品時，要詳細研究其個別而最有意義的部分，研究其個別的形象，掌握其文學理論的知識，完成其口頭和書面的練習。文學作品的分析學習必須有結束課業，在結束課業時學生們獲

得關於整個作品的有系統的知識。在這種課業中，教師要提出綜合性的問題或作業，或者自己向學生們報告。結束課業可幫助學生們了解作品的個別部分和作品人物形象的相互聯系，了解作品的思想意義，掌握作品的藝術特點。

在結束課業中，教師可以超出所研究的作品範圍，拿以前研究過的作品來作比較。例如，在五年級，普希金的童話「死公主的故事」可以拿早已研究過的民間童話「嚴寒老公公」和「青蛙公主」來作比較。教師要根據具體實例向學生指出偉大詩人是怎樣地重視民間童話。其次，在研究「嚴寒·通紅的鼻子」時，教師對於普希金和涅克拉索夫的作品中的民間詩歌（童話、格言、俗語）的意義可作更廣泛的總結。涅克拉索夫的作品「鐵路」中所描寫的偉大的人民勞動，可以拿岡察洛夫在「奧勃洛摩夫斯基的一天」中所描寫的貴族寄生生活來作比較。

在六——七年級的結束課業中，特別重要的是對學生講述革命前的文學和蘇維埃文學的各個偉大作品的意義，講述最重要的人物形象的典型性。

五——七年級的文學課程，應定出時間作為鞏固知識和複習之用。

在五——六年級，學習作品過程中和學習完畢後均應作複習，並儘可能使新學教材與以前所學教材聯系起來。

在七年級（畢業班）內，進行正確的複習，尤屬特別重要。當該年級按年代順序學習文學作品時，應引導學生對同一作家或同一時代其他作家的作品加以複習，這些作品都是在以前各年級所學習過的。

七年級的複習課應有異於初次學習某一作品時的文學課。在複習時再從新分析作品的詳情

細節，是沒有必要的。除實際知識（例如，熟記的知識、簡要的定義、事件發生的年月等）外，需要使學生們注意提綱、綜合和比較。例如，教師命學生複習普希金的中篇小說「杜勃洛夫斯基」，他就應指示學生不要詳細地去複述每一章節，而要簡短地敘述全書的完整內容。不應要求學生們詳細地去評述每一個人物，但務須使學生們能够談一談普希金在這一篇作品中所描寫的是什麼時代和哪一些人物，並務須使他們能說出人物們的基本特點，能了解人物們的典型性表現在哪一點。在複習詩篇時，不僅要學生能背誦原文，而且能對原文作有表情的誦讀，因為只有這樣誦讀才能證明已經了解。

教師應致力於使學生們的複習不是機械的強記，而是有興趣的課業，在這種課業中，一方面作重點複習，一方面並能得到新的知識。

例如，學生對學過的一些克雷洛夫寓言作比較時，就會找到它們的一般特性（象徵的人物、道德性或教育性等等），就會比以前各年級時更深入地了解寓言的特點和它的人民性。

五 文學課程中的說話與寫作課業

教學大綱中所指定的一些文學作品都含有無窮豐富的俄羅斯語言，在所有學年內，它們應作為發展學生們說話和寫作的資料。

首先要指出，經常注意練習有意識地和有表情地誦讀文學作品而達於熟練的必要性，是重要

（二）照原文直譯應作「奧勃洛摩夫斯基的夢」。這裏根據大綱正文所用題目，以資統一。

的。教師在誦讀時務要聲音清晰，有清楚而正確的標準發音，而學生們在誦讀時則必須熟於發出正確而合乎邏輯的重音，並善於運用間歇和抑揚生動的技巧。總之，多方鼓舞學生基於正確地了解文學作品而作出沉着與充滿情感的誦讀，是很重要的。

爲發展語言起見，在文學課程中作有系統的語彙作業是有非常重大意義的，學生在區分字根和字尾、搜集異音同義詞和反義詞時，更能深入地了解某一些詞的意義。

學生應結合所讀的課文來充實自己的語彙，例如，閱讀屠格涅夫的短篇小說「木木」，就可使學生知道地主日常生活中許多用語和概念。

所積聚的語彙，應該在口頭回答時和寫作時不斷運用，把它鞏固起來。

爲了和語彙工作相聯系，要注意詞的歷史發展，注意方言、古語、新詞的歷史發展。英雄歌謠、歌曲、諺語爲了解民間語彙的特點提供了充分材料。在普希金的作品中除活的人民語言外也遇到一些古語。在馬雅可夫斯基作品中却遇到一些新詞。除此以外可注意於詞義的變遷：鳥翼和機翼，拖引重物 and 過苦日子（Крыло птицы и крыло самолета, волочить тяжесть и влечь жизнь）等等。學生藉此更易了解形容語、比喻語、代用語的本質。同樣，在作詞的比較過程中就連抽象概念也瞭然起來了，例如慟哭和訴說，養育和教育（Голосит и плачет, питать и воспитывать）等等。

同時文學作品也應是掌握文學語言結構的工具。文學作品含有豐富的材料，這些材料便於作句法的練習，便於掌握諺語、俗語、格言、言辭的表現法和慣用語句。

編寫文學作品提綱的工作，既可幫助掌握作品原文，又可成爲訓練邏輯思維及說話、寫作方